

КОННОТАТИВНЫЙ АСПЕКТ НЕМЕЦКИХ И РУССКИХ ГЛАГОЛОВ ВКУСОВОГО ВОСПРИЯТИЯ

Под коннотативным аспектом значения понимается, как правило, передаваемая словом, дополнительная по отношению к вещественному содержанию информация, свидетельствующая об отношении говорящего к обозначаемому предмету или явлению. В коннотативном компоненте выделяются эмоциональный, экспрессивно-оценочный и стилистический элементы.

Лексико-семантическая группа глаголов вкусового восприятия (ГВВ) достаточно разнообразна в отношении представленности коннотативных характеристик. Рассмотрев подходы к выделению лексико-семантической группы, мы сделали вывод, что ЛСГ представляет собой совокупность слов одной части речи, которые объединены архисемой, имеют собственные дифференциальные семы и находятся в парадигматических отношениях. Применительно к глаголам вкусового восприятия критерием включения глагола в группу является наличие интегральных сем 'тестировать что-либо на вкус' и 'испытать вкус чего-либо'. Для немецкого языка интегральными семами в группе ГВВ является чаще всего сема 'получать наслаждение'/'genießen' либо 'тестировать вкус чего-либо'/'Geschmack prüfen'. В русском языке большинство глаголов описывают данную ситуацию как *принятие пищи*.

Материалом исследования послужили глаголы русского и немецкого языков, отобранные методом сплошной выборки из словаря русского языка С. И. Ожегова и немецких словарей Duden, PONS, DWDS.

Группа глаголов вкусового восприятия в немецком языке представлена более широко, чем в русском, и составляет 49 глаголов и 26 глаголов соответственно. Основными глаголами, обладающими коннотативным компонентом, являются глаголы *вкусить* и *genießen, verkosten*. Стоит отметить, что количество глаголов, обладающих коннотативным компонентом, является значительным. В немецком – это 38 %, а в русском – 61 %. Наиболее широко в значении ГВВ представлены стилистические семы, отмеченные в словаре различными пометами. Значительное количество проанализированных единиц принадлежит к разговорной лексике, например, *угоститься, откушать* и *schleckern, verlingen*.

Наряду с разговорными лексемами присутствуют также глаголы возвышенного стиля: *вкусить, tafeln, zusprechen, sich laben, verspeisen*. При этом ГВВ в немецком языке чаще обладают стилистической окраской и принадлежат к высокому стилю, имеется также большее количество ГВВ с региональной коннотацией (*gustieren, degustieren, schlecken, schleckern*). Для ГВВ в русском языке наиболее частотным стилистическим регистром является сниженный регистр или жаргон (*уплетать, рубать, трескать*).

Таким образом, коннотативный аспект немецких и русских глаголов вкусового восприятия характеризуется различным удельным весом коннотативных сем в исследуемых языках.